

길경가라



[해제]

<길경가라>는 제목이 없는 한 권에 수록된 여러 작품 중 한 작품으로 이 책에는 <길경가라>를 비롯하여 <궁을가>, <대호지로가>, <본문가라>, <부부가>, <부자가>, <불도가>, <산천가>, <서양예수재자말삼>, <선도가>, <셔운가>, <선화안논새가>, <승선가라>, <씨름판가>, <얼씨고나>, <오황불이>, <유도가>, <육자박이>, <일월가>, <천지가>, <평난가라>, <합성가라>, <흠각청연회심가> 등 총 23작품을 수록하고 있다. <길경가라>는 필사본 순국문 가사로 ‘길경가(吉慶歌)를 불러보세’로 시작되는 가사이다. 그 내용은 입춘을 맞이하여 길운을 기원하는 글인 ‘입춘대길(立春大吉) 건양다경(建陽多慶)’으로 시작하여 봄이 오는 소식을 노래하고 있다.

[원문]

누구요뇨 사지못할 저사람
과지불급 웃는다
망선왕지 절조자
실본하고 어디가
인이에지 네글자
신을차자 온리라
팔조목을 다시발커
합성문명 하여보새
제일문명 합성국
외국나라 불거한다
오국동심 다죽코
부도동심 어디가
물전하고 사라보새
어을시구 툇평만세

길경가라
길경가을 불너보새
길경가을 불너보와
입춘디길 길경가을
건양다경 불너바
화발천산 공득춘
만물인생 다살고
운기만국 동간월
내명천지 다도라
방춘소식 이소식
생기중동 활동이네
세인부지 살기동
흠각정신 다돌소
날과달이 발굴씩

길경가라

일월함이 발글명
티양광이 넓피씨
원세생이 다본다
안압파시 다발가
주야일월 유불선
신영화기 만국동
살기노코 생기차자
길경가을 불르새
지지지 조을시구
무무가가 길경가
인심인심 온리라

승선가라

승선가을 불너보새
승선가을 불너보와
정심정기 맨든빅
요순정심 맨든빅
하도낙서 기린빅
광제창생 실린빅
춘화추동 사시절

[현대역]

누구요뇨 사지 못 할 저 사람
과지불급(過之不及)16 웃는다
망선왕 지절(志節)17 좇아
실분하고 어디 가
인의예지(仁義禮智) 네 글자
신을 찾아 오리라
팔조목(八條目)18을 다시 밝혀
합성(合性)문명(文明) 하여 보세
제일 문명 합성국
외국나라 불거한다
오국동심 다 좋고
부도동심 어디가
물전하고 살아보세
얼씨구 태평만세

길경가(吉慶歌)라
길경가를 불러 보세
길경가를 불러 봐
입춘대길(立春大吉)1 길경가를
건양다경(建陽多慶)2 불러 봐
화발천산(花發千山) 공득춘(共得春)3
만물인생(萬物人生) 다 살고
운개만국(雲開萬國)4 동간월(同看月)5
내명천지(內明天地) 다 돌아
방춘(芳春)6 소식 이 소식
생기(生氣)7중동(中動) 활동이네
세인부지(世人不知) 살기동(殺氣動)
홀각정신(忽覺精神) 다 도소
날과 달이 밝을 때
일월합(日月合)8이 밝으면
태양광(太陽光)이 높이 떠
온 세상이 다 본다
안압파시 다 밝아
주야일월(晝夜日月) 유불선(儒佛仙)9
신령(神靈)10 화기(和氣)11 만국동(萬國同)
살기 놓고 생기 찾아
길경가를 부르세

길경가라

지지지(知知知) 줄을시고
무무가가(舞舞歌歌) 길경가
인심인심(人心人心) 오리라

승선가(乘船歌)라
승선가를 불러보세
승선가를 불러 보와
정심(正心)정기(精氣) 만든 배
요순(堯舜)정심(正心) 만든 배
하도낙서(河圖洛書)1 기린 배
광제창생(廣濟蒼生)2 실린 배
춘하추동(春夏秋冬)3 사시절(四時節)

[각주]

16) 과지불급(過之不及) : 모든 사물(事物)이 정도(程度)를 지나치면 도리어 안한 것만 못함이라는 뜻으로, 중용(中庸)을 가리키는 말.

17) 지절(志節) : 지조(志操)와 절개(節概·節介).

18) 팔조목(八條目) : <<대학(大學)>>의 수기치인(修己治人)의 여덟 조목.격물(格物), 치지(致知), 성의(誠意), 정심(正心),수신(修身), 제가(齊家), 치국(治國), 평천하(平天下)이다.

1) 입춘대길(立春大吉) : 입춘(立春)을 맞이하여 길운(吉運)을 기원(祈願)하는 글.

2) 건양다경(建陽多慶) : 입춘(立春)을 맞이하여 길운(吉運)을 기원(祈願)하는 글.

3) 화발천산(花發千山)공득춘(共得春) : 온 산에 꽃이 피고 함께 봄을 얻는다.

4) 운개만국(雲開萬國) : 온 나라에 구름 갠.

5) 동간월(同看月) : 달을 보는 것 같음.

6) 방춘(芳春) : 꽃이 한창 핀 아름다운 봄.

7) 생기(生氣) : ①활발(活潑)하고 생생한 기운(氣運). 힘찬 기운(氣運) ②좋은 일수 ③만물(萬物)을 발육(發育)·성장(生長)하게 하는 힘.

8) 일월합(日月合) : 해와 달이 합하는 날.

9) 유불선(儒佛仙) : 유교(儒敎)·불교(佛敎)·선교(仙敎)를 아울러 이르는 말.

10) 신령(神靈) : ①풍습(風習)으로 성기는 모든 신 ②신통(神通)하고 영묘(靈妙)함.

11) 화기(和氣) : ①따뜻하고 화창(和暢)한 날씨. ②온화(溫和)한 기색(氣色). ③화목(和睦)한 분위기(雰圍氣).

1) 하도낙서(河圖洛書) : 중국 상고시대에 나타났다는 신물(神物). '하도'는 복희씨(伏羲氏) 때 황허 강[黃河]에서 나온 용마(龍馬)의 등에 그려져 있었다는 그림이고, '낙서'는 우(禹) 임금이 홍수를 다스릴 때 낙수(洛水)에서 나온 신귀(神龜)의 등에 쓰여져 있었다는 글이다.복희는 하도에 의해 팔괘(八卦)를 그렸고, 우는 낙서에 의해 홍범구주(洪範九疇)를 지었다고 전해진다.각각 별개로 취급되던 하도와 낙서가 병기된 것은 <사기 史記> 공자세가(孔子世家)와 <회남자 淮南子> 속진

2) 광제창생(廣濟蒼生) : 널리 백성을 구제하는 것.

3) 춘하추동(春夏秋冬) : 봄·여름·가을·겨울의 네 계절(季節).

본자료는 행정안정부와 한국정보화진흥원의 국가DB사업으로 구축된 재산입니다.

담양군의 공식적인 허가 없이 이 문서의 일부 또는 전체를 복제, 전송, 배포하거나 변경하여 사용할 수 없습니다.